

Eurogitterboxwender

DE	1-6	CZ	34-38	TR	64-68
GB	7-13	RUS	39-43	PT	69-73
F	14-18	PL	44-48	NO	74-78
NL	19-23	HU	49-53	SE	79-83
E	24-28	SK	54-58	DK	84-88
I	29-33	SLO	59-63	FI	89-93



EGW gekippt

Inhaltsverzeichnis

1. ALLGEMEINE HINWEISE	
1.1 Legende	
2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE	
3. TECHNISCHE DATEN	
4. PRODUKTBESCHREIBUNG	
4.1 Aufbau	
4.2 Einsatz und Verwendungszweck	
5. BETRIEB	
6. VERHALTEN BEI STÖRUNGEN	
7. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN; ERSTE HILFE	
8. INSTANDHALTUNG, WARTUNG	

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für Eurogitterboxwender EWG. Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

1.1 Legende



„Gefährdungshinweise“

Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.



„Verbotshinweise“

Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.



„Sachhinweise“

Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.



Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobenem Eurogitterboxwender nicht betreten werden!

3. TECHNISCHE DATEN

Typ	Breite (mm)	Tiefe (mm)	Höhe (mm)	Gewicht (kg)	Tragfähigkeit (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. PRODUKTBESCHREIBUNG

4.1 Aufbau

Der Eurogitterboxwender ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen
- Kippvorgang wird über Schwerkraft ausgelöst
- Verriegelungsvorrichtung für die Kippeinheit
- Einfaches und schnelles Kippen mittels Seilzug vom Staplersitz
- Mit Kette als Sicherungselement gegen Abrutschen

4.2 Einsatz und Verwendungszweck

- Der Eurogitterboxwender dient zum problemlosen Entleeren von Euro-Gitterboxen (DIN 15155).

5. BETRIEB

1. Mit den Staplergabeln in die **Gabeltaschen** einfahren. Die **Kette** so am Stapler befestigen, dass der Gitterboxwender, auch bei abruptem Bremsen, gegen Abrutschen gesichert ist.
2. Mittels Hebel die Gitterrost auf dem Eurogitterboxwender arretieren.
3. Am Entleerungsort den Sicherungsring vom Betätigungshebel entfernen.
4. Den Eurogitterboxwender langsam anheben.
5. Den Eurogitterboxwender über die Mulde fahren.
6. Vor dem Entriegeln der Kippeinheit ist sicherzustellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten. Ferner ist darauf zu achten, dass die Gitterbox frei drehen kann und nicht gegen ein Hindernis anschlägt.
7. Den Entriegelungshebel mit Hilfe des Zugseils vom Staplersitz aus ziehen, bis die Kippeinheit ausrastet und sich dreht.
8. Der Behälter entleert sich. Anschließend den Behälter so weit anheben, dass man diesen problemlos wieder zurückfahren kann.
9. Beim Absenken und gleichzeitiger Rückwärtsfahrt schwenkt die Kippeinheit mit der Euro-Gitterbox wieder in ihre Ausgangsstellung zurück.
10. Den Sicherungsring wieder über den Betätigungshebel schieben.



6. VERHALTEN BEI STÖRUNGEN

Festgestellte Mängel sind sofort Vorgesetzten zu melden.

7. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN

- Ersthelfer heranziehen
- Notruf: 112
- Unfall melden

8. INSTANDHALTUNG, WARTUNG

- Jährlich ist der Eurogitterboxwender auf Beschädigungen zu überprüfen. Ferner sind Korrosionsstellen mit geeigneten Maßnahmen auszubessern. Die Schweißnähte sind einer Sichtkontrolle zu unterziehen.
- Vor jedem Gebrauch sind die Sicherungsvorrichtungen zu prüfen. Hierzu gehört die Prüfung der Sicherungskette auf Vollständigkeit, Unversehrtheit und auf Funktionalität in Verbindung mit dem Gabelstapler.
- Reparaturen nur von beauftragtem Personal durchführen lassen.



EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller: Rotherm Maschinenbau GmbH
Schützenweg 64
D-48703 Stadtlohn
Tel.: +49(0)2563/9328-0
Fax: +49(0)2563/9328-25

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt:

Produktbezeichnung: Eurogitterboxwender
Typenbezeichnung: EGW
Seriennummer
Baujahr: 2015

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie **Maschinen (2006/42/EG)** entspricht.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

DIN EN 12100-1	Sicherheit von Maschinen- Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze, Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik
DIN EN 12100-2	Sicherheit von Maschinen- Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze, Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen
DIN EN 14121	Sicherheit von Maschinen- Leitsätze zur Risikobeurteilung

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Michael Wiesner

Adresse des Dokumentationsbevollmächtigten: siehe Adresse des Herstellers

Stadtlohn,

24.11.2014
Datum

Michael Wiesner, Qualitätsmanagementbeauftragter
Untersigner und Angaben zum Unterzeichner

Unterschrift

Tilting device for wire mesh boxes



EGW tilted

Contents

- 1. GENERAL INFORMATION**
- 1.1 Legend
- 2. BASIC SAFETY INSTRUCTIONS**
- 3. TECHNICAL DATA**
- 4. PRODUCT DESCRIPTION**
- 4.1 Construction
- 4.2 Operation- and intended purpose
- 5. OPERATION**
- 6. BEHAVIOUR IN CASE OF FAILURE**
- 7. BEHAVIOUR IN CASE OF ACCIDENTS; FIRST AID**
- 8. MAINTENANCE**

1. GENERAL INFORMATION

This instruction manual applies to tilting devices for wire mesh boxes of type EGW. It contains all informations needed for a trouble free operation. The instruction and hints in this manual must be considered and followed.

If the product is used in conformity with its intended purpose, as set out in the instruction manual, we will accept liability in accordance with our warranty conditions.

This instruction manual should be kept at a safe place. It is intended for the practical use and should be available to the user at the point of use.

The product mustn't be modified, extended or converted without the manufacturer's acceptance. No liability whatsoever can be accepted for modifications which haven't been approved by the manufacturer; all warranty rights expire in such cases.

1.1 Legend



“Warning“

This symbol implies a possible danger to the health of persons.



“Prohibition“

This symbol implies a direct danger to the health of persons.



“Information“

This symbol implies important information for the correct use of the machine/ product.

2. BASIC SAFETY INSTRUCTIONS

Everyone working with the product has to be familiar with the contents of the instruction manual. Before starting to work it has to be checked, whether the intended fork lift truck is suitable for this purpose and can bear the required load safely.



It is principally prohibited to stand under a suspended load. It is therefore prohibited to enter the working area while the tilting device is lifted.

3. TECHNICAL DATA

Type	Breadth (mm)	Depth (mm)	Height (mm)	Weight (kg)	Load capacity (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. PRODUCT DESCRIPTION

4.1 Construction

The tilting device is constructed as followed:

- Sturdy steel construction of hollow and rolled sections
- Tilting process activated by gravity
- Interlocking device for the dump body
- Quick and easy tilting by using the rope while sitting on the drivers seat
- Security chain to prevent a slipping off the fork arms

4.2 Operation and intended purpose

- The tilting device is constructed for a quick and easy emptying of wire mesh boxes (DIN 15155).
-

5. OPERATION

1. Drive the fork arms into the attachment. The chain has to be winded around the lift truck as often as possible and secured with the fixing hook, so that the dumper can't slip off, even if the fork lift brakes abruptly.
2. Fix the box on the tilting device with the lever.
3. Remove the locking ring from the release lever when the tilting device has reached the place, where the wire mesh box is to be emptied.
4. Raise the tilting device slowly.
5. Move the tilting device over the skip.
6. Before tilting the wire mesh box, make sure that there is no one in the danger area and that the box is able to tilt free and doesn't hit an obstacle.
7. Pull the rope while sitting on the driver's seat to unlock the tilting device.
8. The wire mesh box turns over and gets empty. Then it has to be lifted further, so that it can be driven back without difficulties.
9. When setting down the tilting device and as the same time driving it backwards, it gets back into the starting position, where it automatically locks.
10. Move the locking ring back over the release lever.



6. BEHAVIOUR IN CASE OF FAILURE

Defects founded have to be reported to the superior immediately.

7. BEHAVIOUR IN CASE OF ACCIDENTS, FIRST AID

- Contact first-aider
 - Emergency call
 - Report the accident
-

8. MAINTENANCE

- The tilting device has to be checked up on signs of damage once a year. Suitable methods must be taken to repair any corrosion founded. Welding seams must be examined.
- The safety mechanism must be checked every time before use. This also includes to check that the load-security device is complete, undamaged and operates correctly in combination with the fork lift truck.
- Only instructed staff is allowed to do reparations.



EC-Declaration of Conformity

The manufacturer: Rotherm Maschinenbau GmbH
Schützenweg 64
D-48703 Stadtlohn
Tel.: +49(0)2563/9328-0
Fax: +49(0)2563/9328-25

hereby declares, that the following product:

Name: Eurogitterboxwender
Type: EGW
Serial Number:
Year of Manufacture: 2015

complies with all relevant provisions of the directive **EC Machinery Directive (2006/42/EC)**.

Following harmonized standards have been applied:

DIN EN 12100-1	Safety of machines- basic concepts, general principles for design Part 1: basic terminology, methodology
DIN EN 12100-2	Safety of machines- Basic concepts, general principles for design Part 2: technical principles and specifications
DIN EN 14121	Safety of machines- principles of risk assessment

Authorized agent for the documentation: Henning Korte
Address of the authorized agent: see address of the manufacturer

Stadtlohn,

12.11.2014
date

Henning Korte, authorized agent for the documentation
subscriber and information to subscriber

signature

Retourneur d'euro-conteneur grillagé



Retourneur d'euro-conteneur grillagé basculé

Table des matières

1. Remarques générales	
1.1 Légende	
2. Consignes de sécurité fondamentales	
3. Caractéristiques techniques	
4. Description du produit	
4.1 Montage	
4.2 Utilisation et destination	
5. Fonctionnement	
6. Comportement en cas de pannes	
7. Comportement en cas d'accidents	
8. Maintenance, entretien	

1. Remarques générales

Ce mode d'emploi est valable pour le retourneur d'euro-conteneur grillagé (EWG). Il contient toutes les informations requises pour un fonctionnement sans perturbation. Les remarques et les instructions du présent mode d'emploi doivent être respectées et prises en considération.

Si l'utilisation conforme aux dispositions figurant dans ce mode d'emploi est respectée, notre responsabilité est engagée dans le cadre de nos conditions de garantie.

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un lieu sûr. Il est destiné à l'utilisation pratique et devrait être tenu à disposition de l'utilisateur sur le lieu de l'utilisation.

Aucune modification, ajout ou transformation ne doit être réalisé sur le produit sans l'autorisation du fabricant. Nous dégageons toute responsabilité concernant les modifications effectuées sans l'autorisation du fabricant qui annulent en outre la garantie.

1.1 Légende



« Avertissements »

Ce symbole indique des risques potentiels pour la santé des personnes.



« Interdictions »

Ce symbole indique des dangers directs pour des personnes.



« Informations pratiques »

Ce symbole donne des remarques importantes sur l'utilisation conforme de la machine/du produit.

2. Consignes de sécurité fondamentales

Toute personne travaillant avec le produit doit s'être familiarisée avec le contenu du mode d'emploi.



Il est absolument interdit de marcher sous des charges suspendues ! C'est pourquoi il ne faut pas pénétrer dans la zone de manipulation lorsque le retourneur d'euro-conteneur grillagé est levé !

3. Caractéristiques techniques

Type	Largeur (mm)	Profondeur (mm)	Hauteur (mm)	Poids (kg)	Charge admissible (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. Description du produit

4.1 Montage

Le retourneur d'euro-conteneur grillagé est construit de la manière suivante :

- Construction robuste en acier constituée de profilés creux et laminés
 - L'opération de basculement est déclenchée par la pesanteur
 - Dispositif de verrouillage pour l'unité de basculement
 - Basculement simple et rapide à l'aide d'un câble à partir du siège du chariot élévateur
 - Avec chaîne de sécurité empêchant tout glissement
-

4.2 Utilisation et destination

- Le retourneur d'euro-conteneur grillagé sert à vider sans problèmes les euro-conteneurs grillagés (DIN 15155).

5. Fonctionnement

1. Entrer dans les **fourreaux** avec les fourches du chariot élévateur. Fixer la **chaîne** au chariot élévateur de manière que le retourneur d'euro-conteneur grillagé soit bloqué même en cas de freinage brutal.
2. A l'aide du levier bloquer la grille sur le retourneur d'euro-conteneur grillagé.
3. Sur le lieu de vidage, enlever la bague de sécurité du levier.
4. Soulever lentement le retourneur d'euro-conteneur grillagé.
5. Déplacer le tourneur d'euro-conteneur grillagé au-dessus du bac.
6. Avant de déverrouiller l'unité de basculement, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone à risques. S'assurer en outre que le conteneur grillagé peut tourner librement et ne heurte pas d'obstacle.
7. Tirer le levier de déverrouillage à l'aide du câble à partir du siège du chariot élévateur jusqu'à ce que l'unité de basculement se dégage et se tourne.
8. Le conteneur se vide. Soulever ensuite le conteneur pour pouvoir le ramener en arrière sans problèmes.
9. Abaisser et reculer en même temps pour que l'unité de basculement pivote avec l'euro-conteneur grillagé pour retrouver sa position initiale.
10. Pousser à nouveau la bague de sécurité sur le levier d'actionnement.



6. Comportement en cas de pannes

Les défauts constatés doivent immédiatement être signalés aux supérieurs hiérarchiques.

7. Comportement en cas d'accidents

- Faire venir des secouristes
 - Appel d'urgence: 112
 - Déclarer l'accident
-

8. Maintenance, entretien

- Vérifier une fois par an que le retourneur d'euro-conteneur grillagé n'est pas endommagé. Eliminer en outre les points de corrosion avec des mesures adaptées. Les soudures doivent être soumises à un contrôle visuel.
- Avant chaque utilisation, il faut vérifier les dispositifs de sécurité, notamment contrôler que la chaîne de sécurité est complète, intacte et fonctionne correctement avec le chariot élévateur.
- Ne faire effectuer les réparations que par du personnel habilité.



Kantelaar voor eurogasboxen



EGK gekanteld

Inhoudsopgave

1. ALGEMENE AANWIJZINGEN	.....
1.1 LEGENDA	.....
2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	.....
3. TECHNISCHE GEGEVENS	.....
4. PRODUCTOMSCHRIJVING	.....
4.1 OPBOUW	.....
4.2. GEBRUIK EN GEBRUIKSDOEL	.....
5. BEDRIJF	.....
6. HANDELWIJZE BIJ STORINGEN	.....
7. HANDELWIJZE BIJ ONGEVALLLEN	.....
8. ONDERHOUD, SERVICE	.....

1. ALGEMENE AANWIJZINGEN

Deze handleiding geldt voor eurogasbox-kantelaars EGK. De handleiding bevat alle vereiste gegevens voor een storingsvrije werking. De instructies en aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten opgevolgd en in acht genomen worden.

Bij naleving van het reglementair gebruik volgens de gebruikshandleiding aanvaarden wij de aansprakelijkheid in het kader van onze garantiebepalingen.

Bewaar deze gebruikshandleiding op een veilige plaats. Deze is bestemd voor het praktisch gebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

Zonder toestemming van de fabrikant mogen er geen veranderingen, aan- of ombouwwerkzaamheden aan het product worden uitgevoerd. Voor veranderingen zonder toestemming van de fabrikant, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid en de garantie komt te vervallen.

1.1 Legenda



“Instructies bij gevaar”

Dit symbool duidt op mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen.



“Verbodsaanwijzingen”

Dit symbool duidt op direct dreigend gevaar voor personen.



“Zaakaanwijzingen”

Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor het deskundig omgaan met de machine/het product.

2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Iedereen die met het product werkt, moet op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruikshandleiding.



Het is streng verboden om onder zwevende lasten te gaan staan! De werkzone mag daarom bij de opgeheven eurogasbox-kantelaar niet worden betreden!

3. TECHNISCHE GEGEVENS

Type	Breedte (mm)	Diepte (mm)	Hoogte (mm)	Gewicht (kg)	Draagvermogen (kg)
EGK	570	1640	650		450

4. PRODUCTOMSCHRIJVING

4.1 Opbouw

De eurogasbox-kantelaar is als volgt opgebouwd:

- Robuuste stalen constructie van holle en gewalste profielen
- Kantelprocedure wordt in gang gezet door zwaartekracht
- Vergrendelingsmechanisme voor de kanteleenheid
- Eenvoudig en snel kantelen vanaf heftruckzitting door middel van trekkabel
- Met ketting als beveiligingselement tegen wegglijden

4.2. Gebruik en gebruiksdoel

- De eurogasbox-kantelaar is bestemd voor het probleemloos legen van eurogasboxen (DIN 15155).

5. BEDRIJF

1. De heftruckvorken in de **vorkzakken** schuiven. De **ketting** zodanig aan de heftruck bevestigen dat de kraanarm ook bij abrupt remmen tegen wegglijden beveiligd is.
2. Met de hendel het draadrooster op de eurogasbox-kantelaar vastzetten.
3. Op de plaats van leging de borgring van de bedieningshendel verwijderen.
4. De eurogasbox-kantelaar langzaam optillen.
5. De eurogasbox-kantelaar boven de put rijden.
6. Voor het ontgrendelen van de kanteleenheid moet worden gecontroleerd of zich geen personen in de gevarezone bevinden. Daarnaast moet er op worden gelet dat de gasbox vrij kan draaien en niet tegen een obstakel aanslaat.
7. Vanaf de heftruckzitting de ontgrendelingshendel met behulp van de trekkabel uittrekken, tot de kanteleenheid ontgrendeld is en zich draait.
8. De box wordt geleegd. Daarna de box zo ver optillen dat deze probleemloos weer kan worden terugbewogen.



9. Bij tegelijkertijd laten dalen en terugrijden, draait de kanteleenheid met de eurogaasbox weer terug naar zijn uitgangspositie.
10. De borgring weer over de bedieningshendel schuiven.

6. HANDELWIJZE BIJ STORINGEN

Vastgestelde gebreken moeten direct aan een leidinggevende worden gemeld.

7. HANDELWIJZE BIJ ONGEVALLLEN:

- Eerste hulp inschakelen
- Alarmnummer: 112
- Ongeval melden

8. ONDERHOUD, SERVICE

- De eurogaasbox-kantelaar moet jaarlijks op beschadigingen onderzocht worden. Verder moeten roestplekken met geschikte maatregelen verholpen worden. De lasnaden moeten visueel gecontroleerd worden.
- Voor elk gebruik moeten de veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden. Hiertoe behoort het controleren van de borgketting op volledigheid, onbeschadigde staat en op zijn functionaliteit in combinatie met de heftruck.
- Reparaties mogen uitsluitend door daarvoor verantwoordelijk personeel worden uitgevoerd.



Volteador de Euro-jaulas (VEJ)



VEJ inclinado

Índice

INDICACIONES GENERALES	
1.1 LEYENDA	
2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD	
3. DATOS TÉCNICOS	
4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	
4.1 CONSTRUCCIÓN.....	
4.2 UTILIZACIÓN Y USO PREVISTO	
5. MANEJO	
6. EN CASO DE AVERÍA.....	
7. EN CASO DE ACCIDENTE. PRIMEROS AUXILIOS	
8. MANTENIMIENTO	

1. INDICACIONES GENERALES

Este manual de instrucciones es válido para el volteador de Euro-jaulas (VEJ). Contiene toda la información necesaria para un funcionamiento sin averías del mismo. Las indicaciones e instrucciones contenidas en el presente manual de instrucciones deben observarse y cumplirse.

Si se realiza un uso de acuerdo con el uso previsto descrito en el manual de instrucciones, la empresa cumplirá sus obligaciones establecidas por la garantía.

El presente manual debe guardarse en un lugar seguro. Ha sido creado para dársele un uso práctico y por tanto debería estar a disponibilidad del usuario en el lugar de uso de la máquina.

Queda prohibido realizar modificaciones, ampliaciones o remodelaciones en el producto sin autorización del fabricante. En caso de realizar algún tipo de modificación sin la autorización del fabricante, el mismo no asume responsabilidad alguna y la garantía se extingue.

1.1 Leyenda



"Indicaciones sobre seguridad"

Este símbolo significa que existen posibles peligros para la salud de las personas.



"Indicaciones de prohibición"

Este símbolo significa que existen peligros inminentes para las personas.



"Indicaciones de uso"

Este símbolo va acompañado de información importante sobre el uso correcto de la máquina/producto.

2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Toda persona que trabaje con el producto debe haber leído el manual de instrucciones y familiarizarse con él.



¡Queda terminantemente prohibido colocarse bajo la carga suspendida! ¡Por tanto, no puede accederse al radio de maniobra de la máquina una vez se haya elevado el volteador de Euro-jaulas!

3. DATOS TÉCNICOS

Tipo	Ancho (mm)	Profundidad (mm)	Alto (mm)	Peso (kg)	Capacidad de carga (kg)
VEJ	570	1640	650		450

4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

4.1 Construcción

El volteador de Euro-jaulas está construido como sigue:

- Robusta construcción en acero con perfiles huecos y perfiles laminados en frío
- El proceso de inclinación se activa por la gravedad
- Dispositivo de bloqueo para la unidad de inclinación
- Inclinación sencilla y rápida por cable desde el asiento de la carretilla apiladora
- Con cadena como elemento de seguridad contra deslizamientos

4.2 Utilización y uso previsto

- El volteador de Euro jaulas se utiliza para vaciar las Euro-jaulas (DIN 15155) sin problema alguno.

5. MANEJO

1. Introducir las horquillas de la carretilla apiladora en las **entradas para las horquillas**. Fijar la **cadena** a la carretilla apiladora de tal forma que el volteador de Euro-jaulas quede bien seguro y no pueda soltarse ni siquiera en caso de frenado abrupto.
2. Por medio de la palanca, bloquear la rejilla sobre el volteador de Euro-jaulas.
3. En el lugar de vaciado, retirar la anilla de seguridad de la palanca de accionamiento.
4. Elevar lentamente el volteador de Euro-jaulas.
5. Colocar el volteador de Euro-jaulas sobre la hendidura.
6. Antes de desbloquear la unidad de inclinación deberá garantizarse que no haya persona alguna en la zona de peligro. Además, deberá asegurarse que la jaula puede girar libremente y que no choca contra ningún obstáculo.
7. Extraer la palanca de bloqueo con ayuda del cable desde el asiento de la carretilla hasta que la unidad de inclinación se desencaje y gire.
8. El contenedor se vacía. A continuación, elevar el contenedor hasta que se pueda volver a mover hacia atrás sin problemas.
9. Al descender y durante la marcha atrás simultánea, la unidad de inclinación desciende junto con la Euro-jaula hasta la posición inicial.



10. Volver a deslizar la anilla de seguridad a través de la palanca de accionamiento.

6. EN CASO DE AVERIA

Los fallos que se identifiquen deben notificarse de inmediato a un superior.

7. EN CASO DE ACCIDENTE

- Solicitar la presencia de la persona encargada de los primeros auxilios
- Llamar al teléfono de urgencias: 112
- Comunicar el accidente.

8. MANTENIMIENTO

- Cada año debe comprobarse que el volteador de Euro-jaulas no presenta daños. Además también hay que tratar con las medidas adecuadas los puntos que estén oxidados. Asimismo hay que inspeccionar visualmente las costuras de soldadura.
- Antes de cada uso deben comprobarse los dispositivos de seguridad. Esto incluye la comprobación de la integridad y funcionalidad de la cadena de seguridad en relación con la carretilla.
- Las reparaciones deberá llevarlas a cabo únicamente personal autorizado.



Ribaltatore per box grigliati Euro



EGW ribaltato

Indice

1. Informazioni generali.....	
1.1 Legenda	
2. Indicazioni di sicurezza fondamentali.....	
3. Dati tecnici	
4. Descrizione del prodotto.....	
4.1 Struttura	
4.2 Impiego e destinazione d'uso.....	
5. FUNZIONAMENTO	
6. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI.....	
7. COMPORTAMENTO IN CASO DI INCIDENTI	
8. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI	

1. INFORMAZIONI GENERALI

Queste istruzioni per l'uso sono valide per il ribaltatore di box grigliati Euro EWG. Contengono tutte le indicazioni necessarie per un funzionamento senza guasti. Le informazioni e le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso devono essere rispettate e osservate.

In caso di osservanza di un impiego conforme all'uso previsto ai sensi delle istruzioni per l'uso, ci assumiamo la responsabilità nell'ambito delle nostre condizioni di garanzia.

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro. Sono destinate a un utilizzo pratico e dovrebbero essere disponibili per l'utente sul luogo d'impiego.

Senza l'autorizzazione del costruttore è vietato effettuare trasformazioni, modifiche o integrazioni al prodotto. Modifiche senza autorizzazione del costruttore comportano l'annullamento della garanzia ed escludono ogni nostra responsabilità.

1.1 Legenda

"Segnali di pericolo"

Questo simbolo indica un potenziale pericolo per la salute delle persone.



"Segnali di divieto"

Questo simbolo indica pericoli imminenti per le persone.



"Informazioni utili"

Questo simbolo fornisce istruzioni importanti per un uso corretto della macchina / del prodotto.

2. INDICAZIONI DI SICUREZZA FONDAMENTALI

Ogni persona che lavori con il prodotto deve avere familiarizzato con il contenuto delle istruzioni per l'uso.



In linea di principio è vietato passare sotto ai carichi sospesi! Pertanto è vietato accedere all'area di manovra con il ribaltatore per box grigliati Euro sollevato!

3. DATI TECNICI

Modello	Larghezza (mm)	Profondità (mm)	Altezza (mm)	Peso (kg)	Portata (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

4.1 Struttura

Il ribaltatore per box grigliati Euro è composto come segue:

- Robusta struttura in acciaio in profili cavi e laminati
- Il ribaltamento viene azionato tramite la forza di gravità
- Dispositivo di bloccaggio per l'unità di ribaltamento
- Ribaltamento facile e veloce tramite comando a cavo flessibile dal sedile del carrello elevatore
- Con catena come elemento di fissaggio contro lo scivolamento

4.2 Impiego e destinazione d'uso

- Il ribaltatore per box grigliati Euro serve a svuotare senza problemi i box grigliati Euro (DIN 15155).

5. FUNZIONAMENTO

1. Inserire le forche del carrello elevatore nelle tasche delle forche. Fissare la catena al carrello elevatore in modo tale che il ribaltatore per box grigliati non possa scivolare via anche in caso di frenate brusche.
2. Con la leva bloccare la griglia sul ribaltatore per box grigliati Euro.
3. Sul luogo di scarico rimuovere l'anello di sicurezza della leva di azionamento.
4. Sollevare lentamente il ribaltatore per box grigliati Euro.
5. Trasportare il ribaltatore per box grigliati Euro sul cassone.
6. Prima di sbloccare l'unità di ribaltamento, accertarsi che non vi siano persone nell'area di pericolo. Inoltre assicurarsi che il box grigliato possa ruotare liberamente e non urti contro degli ostacoli.
7. Tirare la leva di sblocco con l'aiuto della fune dal sedile del carrello elevatore fino a quando l'unità di ribaltamento non si sgancia e inizia a ruotare.
8. Il contenitore viene svuotato. Infine sollevare il contenitore quanto basta per riportarlo indietro senza problemi.
9. Durante l'abbassamento e contemporaneo percorso di ritorno, l'unità di ribaltamento ruota insieme al box grigliato Euro per tornare nella posizione iniziale.
10. Inserire nuovamente l'anello di sicurezza tramite la leva di azionamento.



6. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI

Comunicare immediatamente i difetti riscontrati ai superiori.

7. COMPORTAMENTO IN CASO DI INCIDENTI

- Chiamare gli addetti al pronto soccorso
- Numero d'emergenza: 112
- Notificare l'incidente

8. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

- Controllare annualmente la presenza di danneggiamento sul ribaltatore per box grigliati Euro. Inoltre i punti di corrosione devono essere migliorati con misure idonee. I cordoni di saldatura devono essere sottoposti a un controllo visivo.
-

- Controllare i dispositivi di sicurezza prima di ogni utilizzo. Questa attività comprende il controllo della catena di sicurezza per quanto riguarda la sua completezza, integrità e funzionalità nell'utilizzo con il carrello elevatore.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente dal personale preposto.



Vyklápěč Euro gitterboxů



Vyklápěč Euro gitterboxů EGW naklopený

Obsah

1. VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ	
1.1 Legenda	
2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ	
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	
4. POPIS PRODUKTU	
4.1 Konstrukce	
4.2 Nasazení a účel použití	
5. PROVOZ	
6. JEDNÁNÍ PŘI PORUCHÁCH	
7. JEDNÁNÍ PŘI ÚRAZECH	
8. OŠETŘENÍ, ÚDRŽBA	

1. VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Tento provozní návod platí pro vyklápěč Euro gitterboxů EWG. Obsahuje všechny údaje, nutné pro bezporuchový provoz. Upozornění a pokyny tohoto provozního návodu se musí dodržet a respektovat.

Při dodržení použití v souladu s určením a provozním návodem ručíme v rámci našich podmínek záručního plnění.

Tento provozní návod uložte na bezpečném místě. Je určen pro praktické použití a měl by být uživateli k dispozici v místě použití.

Bez povolení výrobce se na výrobku nesmí provádět žádné úpravy, přístavby nebo nástavby. Za změny bez povolení výrobce se nepřebírá žádné ručení a zaniká záruka.

1.1 Legenda



„Upozornění na nebezpečí“ Tento symbol znamená možné nebezpečí pro zdraví osob.



„Zákazová informace“ Tento symbol znamená bezprostřední nebezpečí, hrozící osobám.



„Odborné pokyny“ Tento symbol udává důležité upozornění k správnému zacházení se strojem / výrobkem.

2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Každá osoba, pracující s výrobkem, se musí dobře seznámit s obsahem provozního návodu.



Zdržovat se pod zavěšeným břemenem je zásadně zakázáno! Do manipulačního prostoru se proto při zvednutém vyklápěči Euro gitterboxů nesmí vstupovat!

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	Šířka (mm)	Hloubka (mm)	Výška (mm)	Hmotnost (kg)	Nosnost (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. POPIS PRODUKTU

4.1 Konstrukce

Vyklápěč Euro gitterboxů je proveden následovně:

- Robustní ocelová konstrukce z dutých a válcovaných profilů
- Proces vyklápění na gravitačním principu
- Blokovací zařízení vyklápěcí jednotky
- Snadné a rychlé vyklopení pomocí lanovodu z místa řidiče vysokozdvizného vozíku
- S řetězem jako pojistným prvkem proti sklouznutí

4.2 Nasazení a účel použití

- Vyklápěč Euro gitterboxů slouží k bezproblémovému vyprázdnění Euro gitterboxů (DIN 15155).

5. PROVOZ

1. Najedzte vidlicemi vysokozdvizného vozíku do **nájezdových kapes**. Upevněte k vysokozdviznému vozíku **řetěz** tak, aby byl vyklápěč gitterboxů i při náhlém zabrzdění zajištěn proti sklouznutí.
2. Pomocí páky aretujte rošt na vyklápěči Euro gitterboxů.
3. Na místě vyprázdnění odstraňte pojistný kroužek ovládací páky.
4. Vyklápěč Euro gitterboxů pomalu zvedněte.
5. S vyklápěčem Euro gitterboxů najedzte nad muldu.
6. Před odblokováním vyklápěcí jednotky se musí zajistit, aby se v nebezpečné oblasti nezdržovaly žádné osoby. Dále se musí dát pozor na to, aby se gitterbox mohl volně otočit a nenarazil na žádnou překážku.
7. Pomocí lanovodu z místa řidiče vysokozdvizného vozíku vytáhněte páku odblokování, až vyklápěcí jednotka vyskočí a začne se otáčet.
8. Box se vyprázdní. Následně box opět zvedněte natolik, až opět bez problémů zajede zpět.
9. Při spouštění a současném pojezdu zpět, se vyklápěcí jednotka s Euro gitterboxem otočí opět zpět do své výchozí polohy.
10. Pojistný kroužek opět nasuňte přes ovládací páku.



6. JEDNÁNÍ PŘI PORUCHÁCH

Zjištěné závady okamžitě nahlase nadřízenému.

7. JEDNÁNÍ PŘI ÚRAZECH

- Zajistěte poskytnutí první pomoci
- Nouzový telefon: 112
- Nahlase úraz

8. OŠETŘENÍ, ÚDRŽBA

- Vyklápěč Euro gitterboxů se musí jednou ročně zkontrolovat z hlediska poškození. Dále se musí vhodným způsobem opravit místa napadená korozí. Svarové spoje se musí podrobit vizuální kontrole.
- Před každým použitím se musí zkontrolovat bezpečnostní zařízení. Sem patří kontrola bezpečnostního řetězu z hlediska kompletnosti, neporušenosti a funkce ve spojení s vidlicovým vysokozdvihným vozíkem.
- Opravy nechte provést pouze autorizovanému personálu.



Кантователь для решетчатого евроконтейнера



Опрокидывание кантователя EGW

Содержание

1. Общие указания	
1.1 Условные обозначения	
2. Основные указания по технике безопасности	
3. Технические характеристики	
4. Описание изделия	
4.1 Конструкция	
4.2 Применение и целевое назначение	
5. Эксплуатация	
6. Действия при возникновении неисправностей	
7. Действия при несчастных случаях	
8. Техобслуживание	

1. Общие указания

В настоящем руководстве по эксплуатации описан кантователь для решетчатого евроконтейнера EWG. Здесь представлены все необходимые сведения для бесперебойной эксплуатации. Следует учитывать и соблюдать все указания и инструкции, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Мы несем ответственность в рамках условий гарантии только при надлежащем применении изделия согласно руководству по эксплуатации.

Храните настоящее руководство по эксплуатации в надежном месте. Оно предназначено для практического использования и должно быть доступно для пользователей на месте применения.

Любые модификации, дополнения или изменения конструкции изделия без разрешения производителя запрещены. В случае модификации без разрешения производителя любая ответственность и прочие гарантийные обязательства исключаются.

1.1 Условные обозначения



«Указание на опасность»

Этот символ означает наличие потенциальной опасности для здоровья людей.



«Указание на запрет»

Этот символ означает наличие непосредственной опасности для людей.



«Информационное указание»

Этот символ означает важные указания по надлежащему использованию машины/изделия.

2. Основные указания по технике безопасности

Каждое лицо, работающее с изделием, обязано ознакомиться с содержанием руководства по эксплуатации.



Запрещается находиться под висящими в воздухе грузами! Запрещается входить в зону работы при поднятом кантователе для решетчатого евроконтейнера!

3. Технические характеристики

Тип	Ширина (мм)	Глубина (мм)	Высота (мм)	Вес (кг)	Грузоподъемность (кг)
EGW	570	1640	650		450

4. Описание изделия

4.1 Конструкция

Кантователь для решетчатого евроконтейнера имеет следующую конструкцию:

- Прочная стальная конструкция из полых и катаных профилей
- Опрокидывание осуществляется за счет силы тяжести
- Стопорное устройство для опрокидывателя
- Простое и быстрое опрокидывание натяжением троса с сиденья оператора погрузчика
- Цепь, предотвращающая соскальзывание

4.2 Применение и целевое назначение

- Кантователь для решетчатого евроконтейнера предназначен для быстрого опорожнения решетчатых евроконтейнеров (DIN 15155).

5. Эксплуатация

1. Вставьте вилы погрузчика в **карманы вилочного захвата**. Закрепите **цепь** на погрузчике так, чтобы кантователь для решетчатого контейнера даже при внезапном торможении не мог соскользнуть.
2. С помощью рычага зафиксируйте решетчатый контейнер на кантователе.
3. Находясь в зоне опорожнения контейнера, снимите стопорное кольцо с рычага управления.
4. Медленно поднимите кантователь для решетчатого евроконтейнера.
5. Поместите кантователь для решетчатого евроконтейнера над ковшовой платформой.
6. Прежде чем задействовать опрокидыватель, следует убедиться в отсутствии людей в опасной зоне. Следует также удостовериться, что решетчатый контейнер может свободно вращаться, не ударяясь о препятствия.
7. С сиденья оператора погрузчика потяните за расцепной рычаг с помощью троса, чтобы расцепить и перевернуть опрокидыватель.
8. Контейнер будет опорожнен. Затем поднимите контейнер вверх до такого уровня, чтобы без труда вернуть его обратно.



9. При опускании и одновременном движении задним ходом опрокидыватель вместе с решетчатым евроконтейнером возвращается в исходное положение.
10. Установите стопорное кольцо на рычаг управления.

6. Действия при возникновении неисправностей

Необходимо сразу же докладывать руководству об обнаруженных дефектах.

7. Действия при несчастных случаях

- Вызвать скорую помощь
- Номер для экстренного вызова: 112
- Сообщить о несчастном случае

8. Техобслуживание

- Кантователь для решетчатого евроконтейнера следует проверять на наличие повреждений ежегодно. Кроме того, следует принимать соответствующие меры по ремонту мест, поврежденных коррозией. Сварные швы должны подвергаться визуальному контролю.
- Перед каждым применением следует проверять предохранительные приспособления. К ним относится страховочная цепь, которую следует проверять на целостность, отсутствие повреждений и работоспособность вместе с вилочным погрузчиком.
- Ремонт должен выполняться только уполномоченным персоналом.



Obrotnica do kosza siatkowego



Obrotnica do kosza siatkowego w pozycji przechylonej

Spis treści

1. INFORMACJE OGÓLNE	
1.1 Legenda	
2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	
3. DANE TECHNICZNE	
4. OPIS PRODUKTU	
4.1 Konstrukcja	
4.2 Eksploatacja i cel zastosowania.....	
5. OBSŁUGA	
6. POSTĘPOWANIE W RAZIE AWARII	
7. POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKU; PIERWSZA POMOC	
8. KONSERWACJA, PRZEGLĄD TECHNICZNY	

1. INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy obrotnicy do kosza siatkowego EGW. Znajdą w niej Państwo informacje niezbędne do właściwej obsługi. Należy przestrzegać i stosować się do wskazówek i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Zgodnie z naszymi warunkami gwarancji odpowiedzialność ponosimy wyłącznie w sytuacji, gdy użytkownik stosował urządzenie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem, opisany w instrukcji obsługi.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Przeznaczona jest do praktycznego zastosowania i dlatego należy ją udostępnić w miejscu pracy użytkownika.

Bez pozwolenia producenta nie wolno przeprowadzać modyfikacji ani żadnych prac związanych z dobudową czy przebudową. Nie ponosimy odpowiedzialności za zmiany przeprowadzone bez naszej zgody. Tego typu modyfikacje prowadzą do utraty gwarancji.

1.1 Legenda



„Wskazówki dotyczące zagrożeń”

Symbol ten oznacza możliwe zagrożenia dla zdrowia.



„Informacje na temat zakazów”

Symbol ten oznacza bezpośrednie zagrożenia dla zdrowia i życia.



„Wytyczne przedmiotowe”

Symbol ten prezentuje ważne informacje dotyczące właściwego obchodzenia się z maszyną / produktem.

2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Do zapoznania się z zawartością niniejszej instrukcji obsługi zobowiązana jest każda osoba, która pracuje z wykorzystaniem tego produktu.



Zbliżanie się do wiszącego ładunku jest zabronione! Nie wolno zatem przekraczać obszaru działania, gdy obrotnica do kosza siatkowego jest zawieszona!

3. DANE TECHNICZNE

Typ	Szerokość (mm)	Głębokość (mm)	Wysokość (mm)	Waga (kg)	Udźwig (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. OPIS PRODUKTU

4.1 Konstrukcja

Obrotnica do kosza siatkowego zbudowana jest w następujący sposób:

- Solidna konstrukcja stalowa z profili zamkniętych i walcowanych
- Proces przechylania odbywa się za pomocą siły ciężkości
- Urządzenie blokujące zespół przechylający
- Łatwe i szybkie przechylanie przez operatora wózka za pomocą napędu linowego
- W zestawie łańcuchy jako element zabezpieczający przed zsunięciem

4.2 Eksploatacja i cel zastosowania

- Obrotnica kosza siatkowego służy do bezproblemowego opróżniania koszy siatkowych typu euro (DIN 15155).

5. OBSŁUGA

1. Wjechać widłami wózka w **kieszenie wideł**. Przymocować **łańcuch** do wózka w taki sposób, aby obrotnica do kosza siatkowego była należycie zabezpieczona przed zsunięciem również w razie nagłego hamowania.
2. Kratę z kosza odblokowuje się za pomocą dźwigni.
3. W miejscu opróżnienia kosza należy usunąć pierścień zabezpieczający za pomocą dźwigni manewrowej.
4. Podnosić powoli obrotnicę do kosza.
5. Umieścić obrotnicę do kosza siatkowego nad niecką.
6. Przed odryglowaniem zespołu przechylającego należy się upewnić, czy w obszarze zagrożenia nie przebywają żadne osoby. Ponadto należy uważać, aby kosz siatkowy można było swobodnie okręcać i aby nie uderzył on w żadną przeszkodę.
7. Z kabiny wózka należy wysuwać dźwignię odblokowującą za pomocą liny napędowej tak długo, aż zespół przechylający wyskoczy i się obróci.
8. Der Behälter entleert sich Zbiornik zostanie opróżniony. Następnie zbiornik należy podnieść tak wysoko, aby można nim było bez problemu ponownie wyczołfać.
9. Przy obniżaniu i jednoczesnym cofaniu zespół przechylający będzie obracał się z koszem



siatkowym ponownie do swojej pozycji wyjściowej.

10. Należy dopchnąć z powrotem pierścień zabezpieczający za pomocą dźwigni manewrowej.

6. POSTĘPOWANIE W RAZIE AWARII

Należy natychmiast poinformować przełożonych o zauważonych usterkach.

7. POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKU

- Należy udzielić pierwszej pomocy
- Zadzwoń pod numer telefonu alarmowego: 112
- Zgłoś wypadek

8. KONSERWACJA, PRZEGLĄD TECHNICZNY

- Każdego roku należy przeprowadzać kontrolę obrotnicy do kosza siatkowego pod względem uszkodzeń. Ponadto za pomocą odpowiednich środków należy naprawić miejsca, w których powstała korozja. Należy dokonać kontroli wzrokowej spawów.
- Za każdym razem przed rozpoczęciem eksploatacji produktu należy dokonać kontroli urządzeń zabezpieczających. Kontrola ta obejmuje również sprawdzenie łańcucha bezpieczeństwa pod względem kompletności, integralności i funkcjonalności w połączeniu z wózkiem widłowym.
- Naprawy należy powierzać wyłącznie osobom do tego upoważnionym.



Eurorácskonténer-forgató



EGW megdőltén

Tartalomjegyzék

1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS	
1.1 Jelmagyarázat	
2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK	
3. MŰSZAKI ADATOK	
4. TERMÉKLEÍRÁS	
4.1 Felépítés	
4.2 Használat és rendeltetés	
5. ÜZEMELTETÉS	
6. TENNIVALÓK HIBA ESETÉN	
7. TENNIVALÓK BALESET ESETÉN: ELSŐSEGÉLY	
8. KARBANTARTÁS, JAVÍTÁS	

1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS

Ez a használati útmutató az EWG eurorácskonténer-forgatóhoz tartozik. A zavartalan működéshez szükséges minden adatot tartalmaz. Útmutatásait és rendelkezéseit be kell tartani és figyelembe kell venni.

A használati útmutató rendeltetésszerű használatról szóló utasításainak betartása esetén garanciális feltételeinknek megfelelően jótállást vállalunk.

Őrizze meg a használati útmutatót biztos helyen. A gyakorlati használathoz készült, ezért célszerű, hogy a felhasználó a használat helyén tartsa.

A gyártó beleegyezése nélkül a terméken nem végezhető módosítás vagy átalakítás. A beleegyezése nélkül végrehajtott módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget, és a garancia érvényét veszti.

1.1 Jelmagyarázat



„Veszélyjelzések”

Ez a jel az emberi egészségre kiható lehetséges veszélyekre figyelmeztet.



„Tilalmak”

Ez a jel személyek közvetlen veszélyeztetésére figyelmeztet.



„Útmutatások”

Ez a jel fontos utalásokat tartalmaz a gép/termék rendeltetésszerű használatáról.

2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Mindenkinek, aki a termékkel dolgozik, ismernie kell a használati útmutató tartalmát.



Alapvetően tilos megemelt tárgyak alatt tartózkodni! A működési területre ezért felemelt darukar esetén nem szabad belépni!

3. MŰSZAKI ADATOK

Típus	Szélesség (mm)	Hosszúság (mm)	Magasság (mm)	Súly (kg)	Teherbírás (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. TERMÉKLEÍRÁS

4.1 Felépítés

A konténerforgató felépítése a következő:

- robusztus hegesztett acélszerkezet üreges és hengerelt szelvényekkel
- a billentési folyamatot a gravitáció váltja ki
- reteszelési szerkezet a billentési egységen
- egyszerű és gyors billentés a targoncaüléstől egy húzókötel segítségével
- biztosítólánc a lecsúszás megakadályozására

4.2 Használat és rendeltetés

- Az eurorácskonténer-forgató az eurorácskonténerek problémamentes kiürítésére szolgál (DIN 15155).

5. ÜZEMELTETÉS

1. Tolja be az emelővillákat az **emelőhüvelyekbe**. . Úgy rögzítse a **láncot** az emelőgépen, hogy a darukar hirtelen fékezés esetén is biztosítva legyen lecsúszás ellen.
2. Az emelőkar segítségével erősítse a rácsrostélyt az eurorácskonténer-forgatóra.
3. A kiürítés helyszínén az emelőkarról távolítsa el a biztonsági gyűrűt.
4. Lassan emelje meg az eurorácskonténer-forgatót.
5. Vezesse el a rácskonténert a tartály felett.
6. A billentőegység leoldása előtt meg kell bizonyosodni róla, hogy nem tartózkodik senki a veszélyzónában. Továbbá ügyelni kell rá, hogy a rácskonténer szabadon tudjon forogni és ne ütközzön akadályba.
7. A kioldókart a húzókötel segítségével a targoncaüléstől húzhatja meg, amíg a billentőegység kioldódik és megfordul.
8. A konténer kiürül. Ezután emelje fel a konténert olyan magasra, hogy biztonságosan vissza tudja azt vezetni.
9. Leeresztés és egyidejű visszahúzás esetén a billentőegység az eurorácskonténerrel együtt visszatér a kiindulási helyzetbe.



10. Tolja a biztonsági gyűrűt újra az emelőkar fölé.

6. TENNIVALÓK HIBA ESETÉN

Az észlelt hibákat azonnal jelenteni kell a felettesnek.

7. TENNIVALÓK BALESET ESETÉN: ELSŐSEGÉLY

- Elsősegély nyújtása
- Segélyhívó: 112
- Baleset jelentése

8. KARBANTARTÁS, JAVÍTÁS

- Az eurorácskonténer-forgatót évente meg kell vizsgálni esetleges károsodásokra. A korrodált helyeket megfelelő módon kell kezelni. A hegesztési varratokat szemrevételezéssel kell ellenőrizni.
- A biztonsági berendezéseket minden használat előtt ellenőrizni kell. Ide tartozik a biztonsági lánc ellenőrzése károsodásra, hiányra és a targoncával való problémamentes működésére.
- Javítási munkálatokat csak megbízott személyzet végezhet.



Zariadenie na otáčanie kovových europaliet (EURO-gitterboxov)



Preklopené zariadenie na otáčanie kovových europaliet

Obsah

1. Všeobecné upozornenia	
1.1 Vysvetlivky	
2. Základné bezpečnostné upozornenia	
3. Technické údaje	
4. Popis výrobku	
4.1 Konštrukcia	
4.2 Využitie a účel použitia	
5. Prevádzka	
6. Konanie pri poruchách	
7. Konanie pri nehodách	
8. Oprava, údržba	

1. VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Tento návod na použitie je určený pre zariadenie na otáčanie kovových europaliet EGW. Obsahuje všetky údaje potrebné pre bezporuchovú prevádzku. Dodržiavajte a dbajte na upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Pri dodržaní náležitého použitia podľa návodu na použitie ručíme v rámci našich záručných podmienok.

Tento návod na použitie uschovajte na bezpečnom mieste. Je určený pre praktické použitie a mal by byť používateľovi k dispozícii na mieste použitia.

Bez povolení výrobcu nesmú byť vykonávané žiadne zmeny, prístavby alebo prestavby na produkte. Za zmeny bez povolenia výrobcu nepreberáme žiadne ručenie a zaniká záruka.

1.1 Vysvetlivky



„Upozornenia na ohrozenie“ Tento symbol znamená možné nebezpečenstvá pre zdravie osôb.



„Upozornenia na zákazy“ Tento symbol znamená bezprostredne hroziace ohrozenia pre osoby.



„Vecné upozornenia“ Tento symbol poskytuje dôležité upozornenia na odbornú manipuláciu so strojom / produktom.

2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Každá osoba, ktorá pracuje s produktom, sa musí oboznámiť s obsahom návodu na použitie.



Je zásadne zakázané vstupovať pod visiace bremená! Do manipulačného priestoru sa preto nesmie vstupovať pri zdvihnutom zariadení na otáčanie kovových europaliet!

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	Šírka (mm)	Hĺbka (mm)	Výška (mm)	Hmotnosť (kg)	Nosnosť (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. POPIS VÝROBKU

4.1 Konštrukcia

Zariadenie na otáčanie kovových europaliet má nasledujúcu konštrukciu:

- Robustná oceľová konštrukcia z dutých a valcovaných profilov
- Sklápanie sa aktivuje zemskou príťažlivosťou
- Blokovacie zariadenie pre sklápacia jednotku
- Jednoduché a rýchle preklápanie lanovým kladkostrojom zo sedadla vysokozdvížneho vozíka
- S reťazou ako bezpečnostným prvkom proti zošmyknutiu

4.2 Využitie a účel použitia

- Zariadenie na otáčanie kovových europaliet slúži na bezproblémové vyprázdňovanie kovových europaliet (DIN 15155).

5. PREVÁDZKA

1. Vidlice zdvíhacieho vozíka zasuňte do **vidlicových strmeňov**. **Reťaz** upevnite na zdvíhacom vozíku tak, aby bolo zariadenie na otáčanie kovových europaliet zaistené proti zošmyknutiu aj pri náhlom brzdení.
2. Pomocou páky rošt zaistíte na zariadení na otáčanie kovových europaliet.
3. Na mieste vyprázdnenia z ovládacej páky odstráňte poistný krúžok.
4. Zariadenie na otáčanie kovových europaliet pomaly nadvihnite.
5. Zariadením na otáčanie kovových europaliet prejdite nad kontajner.
6. Pred odblokovaním sklápaciej jednotky zabezpečte, aby sa v nebezpečnej zóne nezdržiavali žiadne osoby. Ďalej dbajte na to, aby sa kovová europaleta mohla voľne otáčať a nenarazil na prekážku.
7. Pomocou lanového kladkostroja zo sedadla vysokozdvížneho vozíku potiahnite za odblokovacia páku, pokiaľ sa sklápacia jednotka neuvolní a neotočí.
8. Nádobu sa vyprázdni. Následne nádobu nadvihnite do takej miery, aby ju bolo možné bez problémov znova posunúť späť.
9. Pri spúšťaní nadol a súčasnom cúvaní sa sklápacia jednotka s kovovou europaletou znova preklopí do svojej východiskovej polohy.
10. Poistný krúžok opäť prestrčte cez aktivačnú páku.



6. KONANIE PRI PORUCHÁCH

Zistené nedostatky okamžite nahláste nadriadenému.

7. KONANIE PRI NEHODÁCH

- Privolajte poskytovateľov prvej pomoci
- Tiesňové volanie: 112
- Nahlásenie nehody

8. OPRAVA, ÚDRŽBA

- Zariadenie na otáčanie kovových europaliet každý rok skontrolujte kvôli poškodeniam. Ďalej musia byť skorodované miesta opravené vhodnými opatreniami. Zvary podrobte vizuálnej kontrole.
- Pred každým použitím skontrolujte bezpečnostné zariadenia. Sem patrí kontrola poistnej reťaze z hľadiska úplnosti, neporušenosti a funkčnosti v spojení s vysokozdvížným vidlicovým vozíkom.
- Opravy nechajte vykonať len povereným personálom.



Obračalnik kovinske mrežaste palete



Kovinska mrežasta paleta EWG prekucnjena

Vsebina

1. Splošna navodila
 - 1.1 Legenda**.....
 2. OSNOVNI varnostni napotki
 3. Tehnični podatki
 4. OPIS IZDELKA
 - 4.1 Postavitev**.....
 - 4.2 Uporaba in namen**
 5. DELOVANJE
 6. RAVNANJE V PRIMERU motEnj
 7. RAVNANJE V PRIMERU NESREČE
 8. SERVISIRANJE, Vzdrževanje
-

1. SPLOŠNA NAVODILA

Navodila za uporabo veljajo za obračalnik kovinskih mrežastih palet EWG. Vsebujejo vse potrebne informacije za brezhibno delovanje. Ravnati se je treba po navodilih in napotkih v teh navodilih za uporabo ter jih upoštevati.

V okviru garancijskih pogojev jamčimo samo ob upoštevanju namenske uporabe skladno z navodili za uporabo.

Navodila za uporabo hranite na varnem mestu. Namenjena so praktični rabi in naj bodo vedno na razpolago uporabniku na mestu uporabe.

Brez proizvajalčevega soglasja se izdelka ne sme spreminjati, sestavljati ali predelati. Za spremembe brez proizvajalčevega soglasja se ne prevzame jamstvo, garancija pa preneha.

1.1 Legenda



»Opozorila za nevarnosti« Simbol pomeni morebitno nevarnost za zdravje ljudi.



»Opozorila za prepovedi« Simbol pomeni neposredno pretečo ogroženost ljudi.



»Stvarna opozorila« Simbol daje pomembne napotke za pravilno ravnanje s strojem / izdelkom.

2. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

Vsaka oseba, ki dela z izdelkom, mora biti seznanjena z vsebino navodil za uporabo.



Načelno je prepovedano stopiti pod tovore, ki lebdijo v zraku! Zato se ne sme stopiti v območje uporabe, ko je kovinska mrežasta paleta dvignjena!

3. TEHNIČNI PODATKI

Tip	Širina	Globina	Višina	Teža (kg)	Nosilnost (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. OPIS IZDELKA

4.1 Postavitev

Obračalnik kovinskih mrežastih palet je sestavljen sledeče:

- robustna jeklena konstrukcija iz votlih in valjčnih profilov;
- postopek prevračanja se sproži s pomočjo težnosti;
- zaporna naprava za prekucno enoto;
- enostavno in hitro prevračanje s pomočjo žicovoda iz viličarske kabine;
- z verigo kot zaščitnim elementom proti zdrs.

4.2 Uporaba in namen

- Obračalnik kovinske mrežaste palete služi za preprosto praznjenje kovinskih mrežastih palet (DIN 15155).

5. DELOVANJE

1. Z vilicami viličarja zapeljete v **žepe za viličarja**. **Verigo** pritrdite na viličar tako, da je obračalnik kovinske mrežaste palete pred zdrsom zavarovan tudi v primeru nenadnega zaviranja.

2. S pomočjo ročice kovinsko mrežasto paleto blokirajte na obračalniku kovinske mrežaste palete.

3. Na kraju izpraznitve odstranite varovalni obroč iz ročice za upravljanje.

4. Obračalnik kovinske mrežaste palete počasi dvignite.

5. Obračalnik kovinske mrežaste palete zapeljite čez korito.

6. Preden sprostite prekucno enoto se je treba prepričati, da se na območju nevarnosti ne zadržujejo ljudje. Nadalje je treba paziti na to, da se lahko kovinske mrežaste palete prosto vrti in ne zadane ob oviro.

7. Ročico za sproščanje vlecite s pomočjo vlečne vrvi iz viličarske kabine, dokler prekucna enota ne popusti in se zavrti.

8. Posoda se izprazni. Nato posodo dvignite toliko, da jo lahko brez težav znova odpeljete nazaj.



9. Ob spuščanju in istočasni vzratni vožnji se prekucna enota s kovinsko mrežasto paleto vrne v izhodiščni položaj.
10. Varovalni obroč znova potisnite čez ročico za upravljanje.

6. RAVNANJE V PRIMERU MOTENJ

Ugotovljene napake je treba nemudoma sporočiti nadrejenim.

7. RAVNANJE V PRIMERU NESREČE

- Poklicati usposobljene za prvo pomoč
- Klic v sili: 112
- Javiti nesrečo

8. SERVISIRANJE, VZDRŽEVANJE

- Letno je treba preveriti, če na obračalniku kovinske mrežaste palete ni poškodb. Nadalje je treba mesta, kjer se je pojavila korozija, popraviti z ustreznimi ukrepi. Opraviti je treba vizualno kontrolo zvarov.
- Pred vsako uporabo je treba preveriti varnostne naprave. K temu sodi preverjanje popolnosti, nepoškodovanosti in funkcionalnosti varovalne verige v povezavi z viličarjem.
- Popravila sme izvajati samo pooblaščen osebje.



Euro tel kafes kasa çeviricisi



EGW'nın devrilmiş hali

İçindekiler

1. Genel uyarılar	
1.1 İşaret açıklamaları	
2. Temel Güvenlik Uyarıları	
3. Teknik veriler	
4. Ürün tanımı	
4.1 Yapısı.....	
4.2 Kullanım ve kullanım amacı	
5. İŞLETİM	
6. ARIZALARDA YAPILACAKLAR	
7. KAZALARDA YAPILACAKLAR	
8. KORUYUCU BAKIM, ONARIM	

1. GENEL UYARILAR

Bu işletim kılavuzu, Euro tel kafes kasa çeviricisi EWG için geçerlidir. Kılavuz, arızasız bir işletim için gerekli tüm bilgileri içermektedir. Bu işletim kılavuzundaki uyarılara ve talimatlara uyulması ve bunların dikkate alınması zorunludur.

İşletim kılavuzuna göre amacına uygun kullanıma riayet edilmesi durumunda, garanti koşullarımız çerçevesinde sorumluluk üstlenmekteyiz.

İşletim kılavuzunu güvenli bir yerde muhafaza edin. Kılavuz, pratik kullanım için öngörülmüştür ve sahada kullanıcının hizmetine sunulmalıdır.

Üreticinin izni olmadan üründe değişiklikler, tadilatlar veya ürüne eklemeler yapılamaz. Üreticinin izni olmadan yapılan değişiklikler için sorumluluk kabul edilmez ve garanti hükümsüz hale gelir.

1.1 İşaret açıklamaları



"Tehlike uyarıları"

Bu sembol, kişilerin sağlığı için olası tehlikeler anlamına gelmektedir.



"Yasak uyarıları"

Bu sembol, kişiler için bizzat tehdit oluşturan tehlikeler anlamına gelmektedir.



"Somut uyarılar"

Bu sembol, makine / ürün ile kurallara uygun çalışmaya ilişkin önemli uyarıları bildirmektedir.

2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI

Ürünle çalışan herkes, işletim kılavuzunun içeriğine aşina olmalıdır.



Temel olarak, asılı yüklerin altında durulması yasaktır! Bu nedenle, kaldırılmış haldeyken Euro tel kafes kasa çeviricisinin kullanım alanına girilmemelidir!

3. TEKNİK VERİLER

Model	Genişlik (mm)	Derinlik (mm)	Yükseklik (mm)	Ağırlık (kg)	Taşıma kapasitesi (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. ÜRÜN TANIMI

4.1 Yapısı

Euro tel kafes kasa çeviricisi şu şekilde yapılandırılmıştır:

- İçi boş ve hadde profilden sağlam çelik kaynak konstrüksiyonu
- Devirme işlemi, yer çekimi aracılığıyla tetiklenir
- Devirme ünitesi için kilitleme tertibatı
- Forklift koltuğundan çekme halatı aracılığıyla kolay ve hızlı devirme
- Kaymaya karşı emniyet elemanı olarak zincirli

4.2 Kullanım ve kullanım amacı

- Euro tel kafes kasa çeviricisi, Euro tel kafes kasaların (DIN 15155) problemsiz boşaltılmasına yarar.

5. İŞLETİM

1. Forklift çatallarını **çatal yuvalarına** sürün. Tel kafes kasa çeviricisi ani frenlemelerde de kaymaya karşı korunacak şekilde zinciri forklifte sabitleyin.
2. Kol aracılığıyla Euro tel kafes kasa çeviricisindeki ızgarayı kilitleyin.
3. Boşaltma noktasında emniyet halkasını hareket ettirme kolundan çıkarın.
4. Euro tel kafes kasa çeviricisini yavaşça kaldırın.
5. Euro tel kafes kasa çeviricisini kanalın üzerine sürün.
6. Devirme ünitesinin kilidini açmadan önce, tehlike alanında hiç kimsenin bulunmadığından emin olun. Ayrıca tel kafes kasanın serbestçe dönebilmesine ve bir engele çarpmamasına dikkat edin.
7. Devirme ünitesi mekanizmadan ayrılıp, dönüncüye kadar, forklift koltuğundan çekme halatı yardımıyla kilit açma kolunu çekin.
8. Kasa boşalır. Ardından, sorunsuzca geri götürülecek kadar kasayı kaldırın.
9. İndirme ve aynı zamanda forklift ile geri götürme sırasında, Euro tel kafes kasalı devirme ünitesi tekrar başlangıç pozisyonuna döner.
10. Emniyet halkasını tekrar hareket ettirme koluna geçirin.



6. ARIZALARDA YAPILACAKLAR

Tespit edilen kusurlar, derhal amirlere bildirilmelidir.

7. KAZALARDA YAPILACAKLAR

- İlk yardım görevlisi çağırın
- Acil durum telefonu: 112
- Kazayı bildirin

8. KORUYUCU BAKIM, ONARIM

- Euro tel kafes kasa çeviricisi, yılda bir kez hasarlar açısından kontrol edilmelidir. Bunun dışında, korozyona uğramış yerler uygun önlemler ile düzeltilmelidir. Kaynak dikişleri gözle kontrole tabi tutulmalıdır.
- Her kullanımdan önce emniyet tertibatları kontrol edilmelidir. Emniyet zincirinin eksiksizlik, sağlamlık ve forklift ile bağlantılı olarak işlevsellik açısından kontrol edilmesi, bunlar arasında yer almaktadır.
- Onarımları sadece görevli personele yaptırın.



Dispositivo de viragem de caixas de grades Euro



EGW inclinado

Índice

1. INDICAÇÕES GERAIS	
1.1 Legenda	
2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS	
3. DADOS TÉCNICOS	
4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO	
4.1 Constituição	
4.2 Utilização e finalidade	
5. OPERAÇÃO	
6. ATUAÇÃO EM CASO DE AVARIA	
7. ATUAÇÃO EM CASO DE ACIDENTE	
8. REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO	

1. INDICAÇÕES GERAIS

O presente manual de instruções aplica-se ao dispositivo de viragem de caixas de grades Euro EGW. Contém todas as indicações necessárias para um funcionamento sem problemas. As indicações e instruções deste manual de instruções devem ser aplicadas e respeitadas.

As nossas condições de garantia apenas serão válidas quando a utilização do produto for adequada e de acordo com o manual de instruções.

Conserve este manual de instruções num local seguro. Este é importante para a utilização prática e deve estar disponível para o operador no local de utilização.

Não devem ser efetuadas quaisquer alterações, acréscimos ou adaptações no produto sem a autorização do fabricante. Caso contrário, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade e a garantia perderá a validade.

1.1 Legenda



"Indicação de perigo"

Este símbolo significa que existem possíveis perigos para a saúde das pessoas.



"Indicação de proibição"

Este símbolo significa que existe uma ameaça de perigo iminente para as pessoas.



"Indicações factuais"

Este símbolo significa que se trata de uma indicação importante relacionada com a máquina/o produto.

2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS

Todas as pessoas que trabalhem com o produto deverão familiarizar-se com o conteúdo do manual de instruções.



É expressamente proibido permanecer sob cargas suspensas! Por conseguinte, não se deve entrar na área de manuseamento do dispositivo de viragem de caixas de grades Euro elevado!

3. DADOS TÉCNICOS

Modelo	Largura (mm)	Profundida de (mm)	Altura (mm)	Peso (kg)	Capacidade de suporte (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

4.1 Constituição

O dispositivo de viragem de caixas de grades Euro é constituído pelos seguintes elementos:

- Estrutura robusta de aço de perfis ocós e laminados
- Processo de inclinação acionado pela força da gravidade
- Dispositivo de bloqueio para a unidade de inclinação
- Inclinação fácil e rápida por cabo a partir do empilhador
- Com uma corrente como elemento de proteção contra escorregamento

4.2 Utilização e finalidade

- O dispositivo de viragem de caixas de grades Euro destina-se ao esvaziamento fácil de caixas de grades Euro (DIN 15155).

5. OPERAÇÃO

1. Introduza os garfos do empilhador nas **respetivas bolsas**. Fixe a **corrente** no empilhador, de forma que o dispositivo de viragem de caixas de grades fique seguro contra escorregamento, mesmo no caso de uma travagem brusca.
2. Através da alavanca, fixe a grade no dispositivo de viragem.
3. No local de esvaziamento, remova o anel de retenção da alavanca de acionamento.
4. Eleve lentamente o dispositivo de viragem.
5. Desloque o dispositivo de viragem sobre a cavidade.
6. Antes de se desbloquear a unidade de inclinação, deve garantir-se que não se encontram quaisquer pessoas na área de perigo. Além disso, deve assegurar-se que a caixa de grades pode rodar livremente e não baterá em qualquer obstáculo.
7. Remova a alavanca de desbloqueio com a ajuda do cabo de tração a partir do assento do empilhador, até que a unidade de inclinação se solte e rode.



8. O recipiente esvazia-se. Em seguida, eleve o recipiente até que este possa ser retirado sem problemas.
9. Ao baixar e retroceder em simultâneo, a unidade de inclinação regressa com a caixa de grades Euro à respetiva posição inicial.
10. Volte a colocar o anel de retenção sobre a alavanca de acionamento.

6. ATUAÇÃO EM CASO DE AVARIA

Se verificar que existem defeitos, deverá comunicá-los imediatamente aos seus superiores.

7. ATUAÇÃO EM CASO DE ACIDENTE

- Intervenção de um socorrista
- Chamada de emergência: 112
- Comunicar a ocorrência do acidente

8. REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO

- O dispositivo de viragem de caixas de grades Euro deve ser verificado anualmente para detetar possíveis danos. Além disso, os pontos onde existir corrosão devem ser reparados através das medidas adequadas. As soldaduras devem ser submetidas a um controlo visual.
- Antes de cada utilização, os dispositivos de segurança devem ser testados. Para tal, deverá verificar-se se a corrente de segurança está intacta e completa e se funciona em conjunto com o empilhador.
- Eventuais reparações apenas devem ser realizadas por pessoal especificamente designado para o efeito.



Eurogitterboks-vender



EGV tippet

Innholdsfortegnelse

1. GENERELL INFORMASJON	
1.1 Tegnforklarin	
2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER	
3. TEKNISKE DATA	
4. PRODUKTBESKRIVELSE	
4.1 Oppbygning.....	
4.2 Korrekt bruk	
5. DRIFT	
6. FREMGANGSMÅTE VED FEIL	
7. FREMGANGSMÅTE VED ULYKKER	
8. REPARASJON, VEDLIKEHOLD	

1. GENERELL INFORMASJON

Denne bruksanvisningen gjelder for eurogitterboks-vender EGV. Den inneholder all nødvendig informasjon for en problemfri drift. All informasjon og alle anvisningene i denne bruksanvisningen skal overholdes og tas hensyn til.

Dersom produktet brukes på korrekt måte og i samsvar med informasjonen i bruksanvisningen, er vi ansvarlige i henhold til våre garantibetingelser.

Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted. Den er laget for å brukes aktivt og bør derfor alltid være tilgjengelig for brukeren der produktet tas i bruk.

Det er ikke tillatt å foreta noen endringer, påbygginger eller ombygginger på produktet uten godkjenning fra produsenten. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for endringer som ikke har blitt godkjent. Slike endringer medfører at garantien mister sin gyldighet.

1.1 Tegnforklaring



"Fare"

Dette symbolet henviser til mulig fare for helse- og personskader.



"Forbud"

Dette symbolet henviser til umiddelbar fare for personskader.



"Informasjon"

Dette symbolet henviser til viktig informasjon angående korrekt bruk av maskinen/produktet.

2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Enhver person som arbeider med produktet, må gjøre seg kjent med innholdet i bruksanvisningen.



Det er prinsipielt forbudt å oppholde seg under hengende last! Det er derfor forbudt å bevege seg inn på et område der det finnes løftede eurogitterboksvendere!

3. TEKNISKE DATA

Type	Bredde (mm)	Dybde (mm)	Høyde (mm)	Vekt (kg)	Bæreevne (kg)
EGV	570	1640	650		450

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Oppbygning

Eurogitterboks-venderen er konstruert på følgende måte:

- Robust stålkonstruksjon av hulprofiler og valsede profiler
- Tipping utløses av tyngdekraften
- Låsemekanisme for tippeenheten
- Enkel og rask tipping ved hjelp av et tautrekk fra førerisetet
- Med kjetting som sikkerhetselement for å hindre at boksen sklir

4.2 Korrekt bruk

- Eurogitterboks-venderen sørger for enkel tømning av eurogitterbokser (DIN 15155).

5. DRIFT

1. Kjør gaflene til gaffeltrucken inn i **gaffellommene**. Fest **kjettingen** på gaffeltrucken slik at gitterboks-venderen ikke sklir selv ved kraftig bremsing.
2. Fest gitterristen på eurogitterboks-venderen ved hjelp av spaken.
3. Fjern sikringsringen fra spaken på tømmestedet.
4. Løft eurogitterboks-venderen sakte.
5. Kjør eurogitterboks-venderen over rennen.
6. Før tippeenheten låses opp, må man sørge for at det ikke befinner seg personer i faresonen. I tillegg må det sikres at gitterboksen kan dreie fritt og ikke slår eller butter mot et hinder.
7. Trekk i utløser-spaken ved hjelp av tauet ut fra førerisetet, inntil tippeenheten løsner og dreier seg.
8. Beholderen tømmes. Hev deretter beholderen så høyt at den kan kjøres tilbake uten problemer.
9. Ved simultan senking og rygging, svinger tippeenheten med eurogitterboksen tilbake i utgangsstilling igjen.



10. Skyv sikringsringen over spaken igjen.

6. FREMGANGSMÅTE VED FEIL

Meld fra til din overordnede umiddelbart dersom du finner feil/mangler.

7. FREMGANGSMÅTE VED ULYKKER

- Tilkall en person som kan gi førstehjelp
- Nødnummer: 112
- Meld fra om ulykken

8. REPARASJON, VEDLIKEHOLD

- Eurogitterboks-venderen må kontrolleres for skader hvert år. Dannes det rust, skal de stedene det gjelder behandles på egnet måte. Sveisesømmene skal kontrolleres visuelt.
- Sikkerhetsinnretningene skal kontrolleres hver gang før utstyret tas i bruk. Dette omfatter kontroll av om sikringskjettingen er komplett, at den ikke har skader og om den fungerer som den skal sammen med gaffeltrucken.
- Reparasjoner skal kun utføres av autorisert personale.



Euro-gallerboxväändare



EGV tippad

Bruksanvisning

07/2011

Innehållsförteckning

1. Allmänna anvisningar	
1.1 Teckenförklaring	
2. Grundläggande säkerhetsanvisningar	
3. Tekniska data	
4. Produktbeskrivning	
4.1 Uppbyggnad	
4.2 Användning och användningsområde	
5. Drift	
6. Tillvägagångssätt vid störningar	
7. Tillvägagångssätt vid olyckor	
8. Underhåll	

1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

Denna bruksanvisning gäller för euro-gallerboxvändare EGV. Den innehåller alla nödvändiga anvisningar för en felfri drift. Hänvisningarna och anvisningarna i denna bruksanvisning ska följas och beaktas.

Om den ändamålsenliga användningen beaktas enligt bruksanvisningen lämnar vi garanti i enlighet med våra garantivillkor.

Förvara denna bruksanvisning på en säker plats. Den är avsedd för praktisk användning och bör finnas till hands för användaren på uppställningsorten.

Utan tillverkarens godkännande är det inte tillåtet att göra förändringar, tillbyggnader eller ombyggnader av produkten. För förändringar utan tillverkarens godkännande övertar vi inget ansvar och garantin upphör att gälla.

1.1 Teckenförklaring



"Farahänvisningar"

Denna symbol innebär eventuell fara för personers hälsa.



"Förbudshänvisningar"

Denna symbol innebär omedelbart hotande fara för personer.



"Faktahänvisningar"

Denna symbol ger viktig information om en korrekt hantering av maskinen/produkten.

2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR

Alla personer som arbetar med produkten måste ha gjort sig förtrogen med bruksanvisningens innehåll.



Det är alltid förbjudet att gå under svävande last! Hanteringsområdet får därför inte beträddas när euro-gallerboxvändaren är upplyft!

3. TEKNISKA DATA

Typ	Bredd (mm)	Djup (mm)	Höjd (mm)	Vikt (kg)	Bärkraft (kg)
EGV	570	1640	650		450

4. PRODUKTBESKRIVNING

4.1 Uppbyggnad

Euro-gallerboxvändaren är uppbyggd på följande sätt:

- Robust stålkonstruktion av hål- och valsprofiler
- Tippförloppet utlöses med tyngdkraft
- Låsanordning för tippenhetsen
- Enkel och snabb tippning med hjälp av Bowdenkabel från trucksätet
- Med kedja som säkringselement mot glidning

4.2 Användning och användningsområde

- Euro-gallerboxvändaren är avsedd för problemlös tömning av euro-gallerboxar (DIN 15155).

5. DRIFT

1. Kör in med truckgafflarna i **gaffelfickorna**. Fäst **kedjan** i trucken på så sätt att gallerboxvändaren är säkrad mot glidning även vid abrupt inbromsning.
2. Fixera gallret på euro-gallerboxvändaren med hjälp av spaken.
3. Avlägsna låsringen från manöverspaken vid tömningsorten.
4. Lyft långsamt euro-gallerboxvändaren.
5. Kör euro-gallerboxvändaren över sänkan.
6. Innan tippenhetsen låses upp måste man säkerställa att inga personer befinner sig i riskområdet. Dessutom måste man se till att gallerboxen kan vridas fritt och inte slår emot några hinder.
7. Dra upplåsningsspaken med hjälp av draglinan från trucksätet tills tippenhetsen hakar ur och vrids.
8. Behållaren töms. Lyft sedan behållaren så långt att man utan problem kan köra tillbaka den igen.
9. Vid nedsänkning och samtidig backning svänger tippenhetsen med euro-gallerboxen åter tillbaka till sitt utgångsläge.
10. Skjut åter låsringen över manöverspaken.



6. TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID STÖRNINGAR

Konstaterade brister ska omedelbart rapporteras till överordnad.

7. TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID OLYCKOR

- Tillkalla person som är utbildad inom första hjälpen
- Larmnummer: 112
- Rapportera olyckan

8. UNDERHÅLL

- Kontrollera en gång om året om euro-gallerboxvändaren uppvisar några skador. Därutöver ska korrosionsställen repareras med lämpliga åtgärder. Utför en visuell kontroll av svetsfogarna.
- Före varje användning ska säkerhetsanordningarna kontrolleras. Kontrollera då att säkringskedjan är fullständig, oskadad och att den fungerar i kombination med gaffeltrucken.
- Reparationer får endast utföras av utsedd personal.



Vendeudstyr til euro-gitterbokse



EGW gitterboksvender i tippet stilling

Indholdsfortegnelse

1. Generelle oplysninger	
1.1 Tegnforklaring	
2. Grundlæggende sikkerhedsanvisninger	
3. Tekniske data	
4. Produktbeskrivelse	
4.1 Opbygning	
4.2 Anvendelse og formål	
5. Drift	
6. Fremgangsmåde ved driftsforstyrrelser	
7. Foranstaltninger i tilfælde af ulykker	
8. Vedligeholdelse, servicering	

1. GENERELLE OPLYSNINGER

Denne driftsvejledning gælder for EGW gitterboksvendere. Driftsvejledningen indeholder alle de oplysninger, der er nødvendige for en fejlfri drift. Oplysningerne og anvisningerne i denne driftsvejledning skal overholdes og respekteres.

Hvis udstyret anvendes som beskrevet i driftsvejledningen til det formål, det er beregnet til, yder vi garanti i henhold til garantibestemmelserne.

Gem denne betjeningsvejledning på et sikkert sted. Den er beregnet til brug i praksis og skal være til rådighed for brugeren på det sted, hvor udstyret bruges.

Der må uden producentens godkendelse ikke udføres ændringer, påbygninger eller ombygninger af udstyret. Producenten hæfter ikke for ændringer, der udføres uden producentens godkendelse, og alle garantikrav bortfalder.

1.1 Tegnforklaring



„Fareanvisninger“

Dette symbol angiver mulige risici for personers helbred.



„Forbud“

Dette symbol angiver umiddelbar risiko for personfare.



„Faglige anvisninger“

Dette symbol angiver vigtige oplysninger om den korrekte brug af maskinen / udstyret.

2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

Alle personer, der arbejder med udstyret, skal i forvejen have gjort sig bekendt med indholdet i denne driftsvejledning.



Det er under alle omstændigheder forbudt, at gå ind under svævende last! Derfor må personer ikke opholde sig inden for arbejdsområdet, når gitterboksvenderen er løftet op!

3. TEKNISKE DATA

Type	Bredde (mm)	Dybe (mm)	Højde (mm)	Vægt (kg)	Bæreevne (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Opbygning

EGW gitterboksvenderen er opbygget på følgende måde:

- Robust stålkonstruktion af hulprofiler og valsede profiler
- Tipning udløses ved hjælp af tyngdekraften
- Låseanordning på tipenhed
- Tipning foregår nemt og hurtigt hjælp af snoretræk fra sædet på gaffeltrucken
- Kæde til sikring mod, at udstyret glider af

4.2 Anvendelse og formål

- EGW gitterboksvenderen anvendes til problemfri tømning af euro-gitterbokse (DIN 15155).
-

5. DRIFT

1. Kør gaffeltruckens gafler ind i **gaffellommerne**. Fastgør **kæden** sådan på gaflerne på gaffeltrucken, at gitterboksvenderen er låst fast og ikke kan glide af, heller ikke under en hård opbremsning.
2. Med håndtaget låses gitterboksen fast på gitterboksvenderen.
3. Fjern sikringsringen på betjeningshåndtaget, på det sted, hvor gitterboksen skal tømmes.
4. Løft gitterboksvenderen langsomt op.
5. Kør gitterboksvenderen hen over det sted, hvor indholdet skal tømmes ud.
6. Inden låseanordningen på tipudstyret fjernes, skal man sikre sig, at der ikke opholder sig personer inden for fareområdet. Desuden skal man sikre sig, at gitterboksen kan dreje frit og ikke støder mod forhindringer.
7. Træk i låsehåndtaget ved hjælp af træksnoren inde fra førersædet på gaffeltrucken, indtil tipanordningen løsnes og drejer sig.
8. Beholderen tømmes. Løft derefter beholderen så højt op, at den uden problemer kan køres tilbage igen.
9. Ved at sænke samtidig med, at man bakker, drejer tipanordningen med gitterboksen tilbage til sin udgangsstilling.
10. Skub sikringsringen ind over håndtaget igen.



6. FREMGANGSMÅDE VED DRIFTSFORSTYRRELSER

Konstaterede mangler skal straks meddeles den ansvarlige overordnede.

7. FORANSTALTNINGER I TILFÆLDE AF ULYKKER

- Tilkald førstehjælp
 - Nødopkald: 112
 - Meld ulykke
-

8. VEDLIGEHOLDELSE, SERVICERING

- Gitterboksvenderen skal efterses for skader hver 12. måned. Desuden skal rustne steder udbedres på passende måde. Svejsesømmene skal kontrolleres visuelt.
- Sikkerhedsudstyret skal afprøves før hver ibrugtagning. Hertil hører en kontrol af, at sikringskæden er hel, uden skader og fungerer korrekt i forbindelse med gaffeltrucken.
- Reparationer må kun udføres af uddannet personale.



Lavahäkin kaatolaite



EGW kallistuneena

Sisällysluettelo

1. YLEISET OHJEET	
1.1 Selitykset	
2. PERUSTURVALLISUUS	
3. TEKNISET TIEDOT	
4. TUOTEKUVAUS	
4.1 Rakenne	
4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus	
5. KÄYTTÖ	
6. TOIMINTAOHJE HÄIRIÖTILANTEISSA	
7. TOIMINTAOHJE TAPATURMAN SATTUESSA	
8. KUNNOSSAPITO, HUOLTO	

1. YLEISET OHJEET

Tämä käyttöohje koskee lavahäkin kaatolaitetta EGW ja sisältää kaikki tarpeelliset tiedot häiriötöntä käyttöä varten. Käyttöohjeen neuvoja ja ohjeita tulee noudattaa ja ne tulee huomioida.

Kun laitetta käytetään määriteltyyn tarkoitukseen käyttöohjetta noudattaen myönnämme takuun takuehtojemme mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje varmassa paikassa. Se on tarkoitettu käytettäväksi ja tulee olla käyttäjän saatavilla paikan päällä.

Tuotteeseen ei saa tehdä takuuaikana muutoksia, joita valmistaja ei ole etukäteen hyväksynyt. Takuu ei korvaa vaurioita, jotka aiheutuvat ilman valmistajan lupaa tehdyistä muutoksista.

1.1 Selitykset



"Varoitukset"

Tämä symboli varoittaa mahdollisista terveydellisistä vaaroista.



"Kiellot"

Tämä symboli tarkoittaa välitöntä vaaralle altistumista.



"Käyttötiedot"

Tämä symboli antaa tärkeitä tietoja laitteen asianmukaisesta käytöstä.

2. PERUSTURVALLISUUS

Kaikkien laitetta käsittelevien henkilöiden tulee tutustua käyttöohjeeseen.



Riippuvien painolastien alla liikkuminen on ehdottomasti kielletty. Kun lavahäkin kaatolaite on kohotettu, ei toimialueelle saa astua!

3. TEKNISET TIEDOT

Tyyppi	Leveys (mm)	Syvyys (mm)	Korkeus (mm)	Paino (kg)	Kuormitus (kg)
EGW	570	1640	650		450

4. TUOTEKUVAUS

4.1 Rakenne

Lavahäkin kaatolaite on koottu seuraavalla tavalla:

- Tukeva teräsrakenne onnto- ja valssiprofiileista
- Kallistus tapahtuu painovoiman avulla
- Kallistusyksikkö lukittavissa
- Helppo ja nopea kallistus vinssin avulla kuljettajan istuimelta käsin
- Turvaketju estää liukumisen

4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus

- Lavahäkin kaatolaitetta käytetään lavahäkien vaivattomaan (DIN 15155) tyhjentämiseen.

5. KÄYTTÖ

1. Aja trukin haarukat **haarukkasuojiiin**. Kiinnitä **ketju** trukkiin niin, ettei lavahäkin kaatolaite voi äkillisessä jarrutustilanteessakaan irrota.
2. Kiinnitä lavahäkki vivun avulla lavahäkin kaatolaitteeseen.
3. Poista vivun varmistinrenkas tyhjennyspaikalla.
4. Nosta lavahäkin kaatolaitetta varovasti.
5. Aja kaatolaite kuopan ylle.
6. Ennen kallistusyksikön vapauttamista tulee varmistaa, ettei vaara-alueella ole ketään. Lisäksi tulee pitää huolta siitä, että lavahäkki voi kääntyä vapaasti eikä sillä ole vaaraa törmätä esteisiin.
7. Vedä vapautusvipua vinssin vaijerin avulla kuljettajan istuimelta käsin kunnes kallistusyksikkö vapautuu ja kääntyy.
8. Säiliö tyhjenee. Nosta sitten säiliötä kunnes se on helppo ajaa takaisin.
9. Kun trukin haarukoita lasketaan peruutettaessa, asettuu kallistusyksikkö taas lähtöasemaansa lavahäkin kanssa.
10. Varmista vipu varmistinrenkaalla.



6. TOIMINTAOHJE HÄIRIÖTILANTEISSA

Vioista on välittömästi ilmoitettava esimiehelle.

7. TOIMINTAOHJE TAPATURMAN SATTUESSA

- Hälytä ensiapu
- Hätänumero: 112
- Ilmoita tapaturmasta

8. KUNNOSSAPITO, HUOLTO

- Lavahäkin kaatolaite on tarkastettava vuosittain vaurioiden varalta. Lisäksi tulee korrosiovauriot korjata asianmukaisin toimenpitein. Hitsausseamat on tarkastettava silmämääräisesti.
- Ennen jokaista käyttöä tulee tarkistaa varmistuslaitteisto. Tähän kuuluu turvaketjun moitteettomuuden, eheyden ja sen toimivuuden tarkistaminen trukin yhteydessä.
- Korjaustyöt tulee tehdä valtuutetun henkilökunnan toimesta.

